

**Ofrecimiento personal de humo a la protectora del Dharma,
Achi, que concede aquello que es deseado**



༄༅། བཀའ་སྲུང་ཨ་ཕྱིའི་སྐྱེར་བསང་ཕྱན་ཚོགས་འདོད་འཛོལ་བཞུགས་སོ

༄༅།

ཁྲམ་ལྷག་པའི་སྒར་བསུད་ནས། ཉེ་བརྒྱད་བརྟན་གྱང་ཚོས་སྐྱེལ་མའི།
སྐྱེར་བསང་མདོར་བཟུས་ཕྱན་ཚོགས་ཀྱི། འདོད་པ་འཛོལ་བ་འདོན་གྱི།

གཙང་མའི་གནས་ལུ་དུས་དཀའ་བར། ལྷོ་མ་མདའ་དར་ཤིང་བཅང་གི། ཏུང་སྐྱིན་ལས་ལྷན་ཕྱད་སྐྱེམས་སོགས། རྩེ་ཏུ་དངར་བ་དང་བཅས་ནས། ལྷུབས་སེམས་
ཚད་མེད་བཞི་ཚོན་བཏང་།

VISUALIZACIÓN.

རང་ཉིད་རྡོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་མ། ལྷན་ཅིག་གསལ་བའི་སྐྱེ་གཞུག་ཏུ།
འཇིག་རྟེན་གསུམ་མཁོན་རུ་སྒྲི། ལྷལ་སྐྱེ་རང་བཞིན་ཅན་ཏུ་བཞུགས།

**RANG NI DOR JE NEL YOR MA // KE CHIG SEL WI CHI TSUG TU
JIG TEN SUM GON RAT NA SHRI // TRUL KU RANG SHIN CHEN
DU SHUG**

ལུགས་ཀའི་ས་བོན་སྡི་ཡིག་ལས། རྩེ་ཏུ་འཛོལ་ཚས་རྣམས་ཀྱི།

མ་དག་དྲི་ཀུན་སྐྱེད་ཤིང་། །སྐར་ཡང་མི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
 THUG KAI SA BON BAM JIG LE // RAM YAM KHAM TRO DSE
 NAM KYI
 MA DA DRI KUN KYANG SHING // LAR YANG OM AH HUNG JIG
 TRO

མཚོད་ཇུག་པོ་ཟད་མེད་གྱི། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་རང་བཞིན་ཅན།
 རྣམ་པ་སོ་སོའི་རིགས་མཐུན་ཇུག། །དཔག་ཡས་སྤོང་གསུམ་གང་བར་གྱུར།
 CHO DSE NGO BO ZE ME KYI // JE SHE DUD TSII RANG SHIN
 CHEN
 NAM PA SO SOI RIG THUN DSE // PAG JE TONG SUM GANG
 WAR GJUR

ཐགས་དུག་ལྷག་ལྷ་བྱུག་གམ། །བལྟ་ན་འབྱུགསུམ་དང་ནམ་མཐའི་མཚོད་གྱི་ཐགས་རྒྱས་བྱིན་རྒྱབས་ལེགས་བཀྲིས་ལ།

Bendición de las sustancias de las ofrendas

OM AH HUNG/
 NA MA SARWA TAT'AGATA BHJO BISCHA MUK'E BJA/
 SARWA T'AK'AMUTGATE SAP'ARANA IMAM GAGANA
 K'ANG SWAHA (music)

Invocación del protector

རྫོད་ རང་བཞིན་ཡེ་ནས་སྤྱན་གྱིས་གྲུབ་པ་ཡི།
 མ་སྐྱེས་གསལ་ཚོགས་གསང་བའི་འགྲེལ་འཁོར་འདྲིར་
 སྤྱན་འདྲན་གཤེགས་སུ་གསོལ་བའི་བསྟན་སྲུང་ནི།
 ཡེ་ཤེས་ལས་ལ་སྤུལ་བའི་ཞུ་གི་མ།
 HRI/ RANG SHIN JE NE HLUN GJI DRUB PA JI //
 MA KJE SEL DSOG SANG WI KJIL KHOR DIR //
 CHEN TREN SHEG SU SOL WE TEN SUNG NI //
 JE SHE LE LA TRUL PE DA KI MA

བཀའ་དང་དམ་ལ་གནས་བའི་སྲུང་མ་མཚོགས།།
 ཚོས་གྱི་དབྱིངས་ལས་རྒྱ་མའི་སྐར་སྐུལ་པ།
 ཡེ་ཤེས་འཇིག་རྟེན་རྫོགས་འཛོམས་སྤུལ་འཁོར་བཅས།
 ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐུལ་གནས་འདྲིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

KA DANG DAM LA NE PE SUNG ME CHOG //
CHO KJI JING LE GJU ME KUR TRUL PE //
YE SHE SHIG TEN TSUL DSIN TRUL KHOR CHE //
THUG DAM GJUD KUL NE DIR SHEG SU SOL

ནམ་མཁའ་མཐེང་བཟང་གཡུ་འོད་འབར་བའི་རྫོང་།
ལྷན་པར་མུ་ལེ་མཐེང་བྲག་གཏོར་སྒྲོམ་ནས།
ཆེ་ཞེས་ཆེན་མོ་ཨུའི་སྐུ་ནམ་བཟའ།
དག་བཞགས་གདུང་པ་འདུལ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

NAM KHA THING ZANG JU Ö BAR WE LONG //
KJED PAR MU LE THING DRAG TI DROM NE //
CHE SHE CHEN MO ACHI NA NAM ZA //
DRA GUEG DU PA DUL CHIR SHEG SU SOL

ཡེ་ཤེས་དབྱིངས་ལས་རྒྱ་མཐི་སྐར་སྐུལ་པ།
ལས་དང་ཡེ་ཤེས་དམ་ཚལ་དབང་གི་སྒྲ།
རང་རང་རིགས་མཐུན་རྒྱལ་བའི་བཟུན་སུང་ཕྱིར།
ཞི་རྒྱས་དབང་དྲག་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས།

JE SHE JING LE GJU ME KUR TRUL PA //
LE DANG JE SHE DAM TSIG WANG GI LHA //
RANG RANG RIG THUN GJAL WE TEN SUNG CHIR //
SHI GJE WANG DRAG KHOR DANG CHE PA NAM

རྣལ་འབྱོར་གདུང་བའི་ང་འོ་འབྲུག་རྣམ་སྒྲོག
འབོད་རྒྱས་ཚད་པན་གཡལ་མོ་ལིང་སེ་ལིང་།
མཚོད་སྤྱིན་བསང་དུད་བདུད་ཚིའི་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལ།
དམ་གཙང་གནས་འདིར་དམ་ཚལ་ས་སྐྱ་ཇོ།

NAL JOR DUNG WA NGA RO DRUG TAR DROG //
BO DSE CHO PEN JAB MO LING SE LING //
CHO TRIN SANG DU DU TSI GJAM TSOR KJIL //
DAM TSANG NE DIR DAM TSIG SA MA DSA

ཇོ་རྒྱལ་འོ་རྟོ་ ཨ་ལ་ལ་རྟོ་ ཨེ་ཉེ་ཉི་ལྷ་ག་སྐྱན་ཨ་ཀཱ་ཡ་ས་མ་ཡ་ཇོ་

DSA HUNG BAM HO / AH LA LA HO / EH HJE HI BAHGAWAN
AKARSHAYA SAMAYA DSA /

Así invocamos a los protectores

Alabanza

ཞེས་ལྷན་དངས།

མྱོཾ དབྱིངས་ཕྱུག་ལྷ་མོ་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཀུན།
རང་རང་མཐུན་པའི་ལྷན་ལ་དགྲུང་པར་བཞུགས།
དངོས་འབྱོར་ཡིད་རྣམས་མཚོད་མྱིན་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེལ།
ལྷས་དག་ཡིད་གསུམ་གྱུས་པས་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

HRI/ JING SHUG HLA MO KHOR DANG CHE PA KUN/
RANG RANG THUN PE TEN LA GJED PAR SHUG/
NGO SHOR JID TRUL CHO TRIN GJAM TSOR KJIL/
LU NGAG JID SUM GU PE CHAG TSAL TO/

(music)

La entrega de Ofrenda del Humo

བསང་ལ་ཕྱེ་མར་བཏབ་ལ།

ཀྱི། དེ་རིང་གནས་ལོ་རྒྱལ་པོ་འདི།
དུས་ཚོད་བཟང་ཞིང་གཟའ་ལྷན་དགེ
སངས་རྒྱས་བྱིན་ཆེ་དག་བཅོམ་རྣམས།
ཟག་པ་ཟད་པའི་སྤོན་ལམ་གྱིས།
དེ་ཚེ་བདག་གི་དོན་ཀུན་འབྲུབ།
དེ་རིང་ལྷ་ལ་བསང་མཚོད་འབུལ།
འདྲེ་གདོན་བྱུར་བལྟགས་རང་སར་དེངས།
གྲིབ་དང་མེ་གཙང་བསངས་ཤིང་དག

KYE/ DE RING NAM LO GYAL PO DI/
DU TSU SANG SHING SA KAR GE/
SANG GJE CHIN CHE DRA CHOM NAM/
SAG PA SE PE MON LAM GJI/

DE TSE DAG GI DON KUN DRUB/
DE RING LHA LA SANG CHO BUL/

DRE DON GJUR GEG RANG SAR DENG/
DRIB DANG MI TSANG SANG SHING DAG/

ཀྱི ཉེན་མོངས་སལ་བའི་སྣན་མཚན་སྣ་ཚོགས་དང་།
དར་ཟབ་རིན་ཆེན་སོས་དང་ཨ་ག་རུ།
ཚུན་དཀར་དམར་དྲི་བཟང་དུ་རུ་ཀ།
ཤུག་པ་དམིམ་སྟག་པ་ལ་སོགས་ཀྱི།

KYE/ NJÖN MONG SEL WE NEM CHOG NA TSOG DANG/
DAR SAB RIN CHEN PO DANG AH GA RU/
TSEN DEN KAR MAR DRI SANG DU RU KA/
SHUG PA DA LI TAG PA LA SOG KJI/

ཤིང་སྣ་བདུད་ཚིའི་དྲི་ལྷན་ཐམས་ཅད་དང་།
བྱི་མར་འེ་སྐྱམ་བཟའ་བདུང་སྣ་ཚོགས་ཀྱི།
དུང་འབྲུལ་སྤྱིན་ལྟར་འཐེབས་པའི་བསང་མཚོད་འདིས།
ཙ་བ་བརྒྱད་པའི་དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་བསང་།

SHING NA DUD TSI DRI DEN TAM CHE DANG/
CHE MAR O KOM SA TUNG NA TSOG KJI/
DU TUL TRIN TAR TIB PE SANG CHO DI/
TSA WA GJU PE PAL DEN LA MA SANG/

ཡི་དམ་རྩོ་རྗེ་རྣལ་འབྱོར་འཁོར་བཅས་བསང་།
བཟླན་སྲུང་གཙོ་མོ་དབྱིངས་ལྷུག་ཚས་ཀྱི་སྣོལ།
ལས་ཀྱི་མཁའ་འགོ་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགོ་མ།
དམ་ཚོག་མཁའ་འགོ་དབང་གི་མཁའ་འགོ་མ།

JI DAM DOR JE NAL SHOR KHOR CHE SANG/
TEN SUNG TSO MO JING SHUG SHO KJI DROL/
LE KJI KHAN DRO JE SHE KHAN DRO MA/
DAM TSIG KHAN DRO WANG GI KHAN DRO MA/

ཟ་བྱེད་གསོད་བྱེད་འཕྲོག་བྱེད་མ་གསུམ་བསང་།
ཨ་མ་སྤོང་སྤུལ་སོག་གི་སྤུ་གི་དང་།
ཐེན་ལས་ཁྲི་མོ་དམར་མོ་འཁོར་དང་བཅས།
ཤ་ཟ་དམར་ནག་སྤོང་གི་ཚོགས་རྣམས་དང་།

SA CHE SO CHE TROG CHE MA SUM SANG/

AH MA NJING GUL SOG GI PU DRI DANG/
TRIN LE TRO MO MAR MO KHOR DANG CHE/
SHA SA MAR NAG TONG GI TSOG NAM DANG/

མ་མོ་མཁའ་འགོ་མ་ལུས་ཐམ་ཅད་བསང་།
གངས་རི་ཤེས་གྱི་བུར་ལུང་དམ་པ་ན།
ཇོ་མོ་བླ་ཤེས་ཚེ་ཡི་དབང་ལྷག་མ།
ལྷ་སྐྱེན་རིགས་བཞི་མཚེད་ལྷ་ལྷམ་དལ་དང་།

MA MO KHAN DRO MA LU THAM CHE SANG/
GANG RI SHEL GJI SUR PHU DAM PA NA/
SHO MO TRA SHI TSE JI WANG CHUG MA/
LHA MEN RIG SHI CHE NGA CHAM DRAL DANG/

བརྟན་མ་བརྟ་གཉིས་འཁོར་དང་བཅས་པ་བསང་།
བདག་ཅག་དམ་ལྷན་རྣལ་འབྱོར་སྐྱབ་པ་པོའི།
འགོ་བའི་ལྷ་དང་རྒྱུད་ཀྱི་སྤང་མའི་ཚེགས།
བཀའ་རྒྱུད་བཟུན་པ་རིན་ཚེན་བསྐྱང་མཛད་པར།

TEN MA CHU NJI KHOR DANG CHE PA SANG/
DAG CHAG DAM DEN NAL SHOR DRUB PA PO/
GO WE LHA DANG GJU KJI SUNG ME TSOG/
KA GJU TEN PA RIN CHEN SUNG DSE PAR/

ཞལ་བཞེས་སྤང་མ་རྒྱ་མཚོ་བསང་གི་མཚོད།
ལྷ་དང་བདག་ལ་ཕོག་གྱུར་དམ་གྲིབ་དང་།
ཉམས་གྲིབ་འཁོན་གྲིབ་མནལ་གྲིབ་གདོན་གྲིབ་དན།
རོ་བག་བྱི་རལ་གྲིབ་དང་ཐན་གཞིབ་སོགས།

SHAL SHE SUNG MA GJA TSO SANG GI CHO/
LHA DANG DAG LA PHOG GJUR DAM DRIB DANG/
NJAM DRIB KHON DRIB NOL DRIB DON DRIB NGEN/
RO BAG CHI NAL DRIB DANG TAB SHOB SOG/

མི་བཅོང་སྐྱོན་ཀུན་བསང་གིས་དག་གྱུར་ནས།
དེ་ལྟར་བསང་ལྷ་ཚོ་ག་ཟབ་མོ་ཡིས།

ལྷ་སྤང་དབྱེས་ཤིང་ཉམས་ཚགས་ལྷུང་ནས།
བར་གཙོང་མི་མཐུན་རྒྱུན་ལྷན་ཞི་བ་དང་།

MI TSANG KJON KUN SANG GI DAG GJUR NE/
DE TAR SANG TRU CHO GA SAB MO JI/
LHA SUNG GJE SHING NJAM CHAG SO GJUR NE/
BAR CHO MI THUN KJEN KUN SHI WA DANG/

ལུན་ཚོགས་བསམ་པ་ཚོས་བཞིན་འབྲུབ་པར་ཤོག།

PHUN TSOG SAM PA CHO SHIN DRUB PAR SHOG/

(music)

Alabanza, Oración y Dedicación

ཀྱི་དེ་མིང་ལྷ་སྤང་དཔང་བསྟོད་དོ།
ཚོས་ཀྱི་སྟོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

KJE/ DE RING LHA SUNG PANG TÖ DO/
CHO KJI DROL ME U PANG TÖ/

ཏེན་ཇས་ཕྱི་ནང་གསང་བ་ཡིས།
ཚོས་ཀྱི་སྟོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

TEN DSE CHI NANG SANG WA JI/
CHO KJI DROL ME U PANG TÖ/

མཚོད་ལྷན་འདོད་དག་ལྷ་ཚོགས་ཀྱིས།
ཚོས་ཀྱི་སྟོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

CHÖ TRIN DÖ GU NA TSOG KJI/
CHÖ KJI DRÖL ME U PANG TÖ/

མོས་གུས་བསྟོད་དབྱངས་རོལ་མོ་ཡིས།
ཚོས་ཀྱི་སྟོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

MÖ GU TÖ JANG ROL MO JI/
CHÖ KJI DRÖL ME U PANG TÖ/

ཟུགས་དང་ཕྱག་རྒྱ་ཉིང་འཛིན་གྱིས།
ཚོས་ཀྱི་སྟོལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

NGAG DANG CHAG GJA TING DSIN GJI/
CHÖ KI DRÖL ME U PANG TÖ/

ཐིང་པའི་ཚེ་མོ་ལས་མཐོ་བ།
ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

SI PE TSE MO LE THO WA/
CHÖ KJI DRÖL ME U PANG TÖ/

ཉི་ཟའི་གཟེ་འོང་ལས་གསལ་བ།
ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

NJI DE SI Ö LE SAL WA/
CHÖ KJI DRÖL ME U PANG TÖ/

ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་ལྟར་དགེ་བ།
ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

JID SHIN NOR BU TAR GE WA/
CHÖ KJI DRÖL ME U PANG TÖ/

དབུར་གྱི་རྒྱ་མཚོ་ལྟར་བྱས་པ།
ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

JAR GJI GJA TSO TAR GJE PA/
CHÖ KJI DRÖL ME U PANG TÖ/

རྒྱལ་བསྟན་མི་རྒྱལ་འབེལ་རྒྱས་ཕྱིར།
ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

GJAL TEN MI NUB PHEL GJE CHIR/
CHÖ KJI DRÖL ME U PANG TÖ/

རྗེས་འཇུག་སྟོང་ཞིང་དོན་བསྐྱབ་ཕྱིར།
ཚོས་ཀྱི་སྐྱེལ་མའི་དབུ་འཕང་བསྟོད།

SHE SHUG KJONG SHING DON DRUB CHIR/
CHÖ KJI DRÖL ME U PANG TÖ/

སྤང་མ་མི་དང་མ་འབྲལ་ཞིག
འཁོར་འདས་བརྟན་གཡོ་སྟོད་བཅུད་ཀྱི།

མཐུ་བྱིན་དབལ་ཡོན་ལུན་ཚོགས་ཀུན།
དེ་རིང་བདག་གིས་གཡང་དུ་ལེན།

SUNG MA MI DANG MA DRAL SHIG/
KHOR DE TEN JO NÖ CHU KJI/
THU CHIN PEL JÖN PHUN TSO G KUN/
DE RING DAG GI JANG DU LEN/

ཕྱ་གཡང་བྱ་མཚོ་བཞིན་དུ་སྐྱེ།
སྤང་མ་མཐུ་ཚེན་ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས།
སྤིང་པོའི་བསྐྱན་པ་རིན་ཚེན་སྤངས།
བསྐྱན་འཛིན་འཕེལ་བྱས་བརྟན་པར་མཛོད།

CHA JANG GJA TSO SHIN DU KJIL/
SUNG MA THU CHEN KJE NAM KJI/
NJING PÖ TEN PA RIN CHEN SUNG/
TEN DSIN PHEL GJE TEN PAR DSÖ/

བདག་ཅག་མི་རྟོར་འཁོར་བཅས་ལ།
གཞི་ལ་བཀྲ་ཤིས་ལོངས་སྤྱོད་སེལ།
བྱིས་སྤྱོད་པུ་ཇག་ཚམ་ཀུན་རྫོག།
ལ་སྐྱས་གོང་ལ་བརྟུགས་མཚོལ་སོལ།
འཕམ་ལ་ཡུན་དོན་ཀུན་ལུན་གྲུབ་མཛོད།

DAG CHAG MI NOR KHOR CHE NAM/
SHI LA TRA SHI LONG SHÖ PEL/
CHI SU DRA SHAG CHOM **KÜN DOG/** (palmada)
KHA ME GÖ KHA DAB NÖL SÖL/
TRAL JUN DÖN KUN LHUN DRUB DSÖ/

ཅེས་བཀྲ་ཤིས་བརྗོད་མཛོད།

དེ་ལྟར་བཀའ་ལླངས་པུ་ལྟ་མཐོ། །སྤོང་བསལ་ལུན་ཚོགས་འདོད་འཛོལ་དེ། །མང་དགོན་ལྷ་མ་ཐིན་ལས་ནས། །འབྲུར་བ་མེད་དེ་དག་པ་ཡི།
།མི་ཉེད་དང་བཅས་བསྐྱེད་བའི་དོར། །འབྲི་བཞུགས་ལྷ་དེའི་མིང་འཛིན་པས། །གདན་ས་བྱང་ལྷ་བཟླེང་གི་ཚོག། །གསེར་ཁང་གཞུགས་ཡས་ཁང་དུ་
འབྲིས། །སུ་མཚན་ལོ། །།



Ofrecimiento personal de humo a la protectora del Dharma, Achi, que concede aquello que es deseado

(Me inclino ante el Lama y el sublime Yidam ,

Para Dharma Tara, protectora de las enseñanzas y la transmisión directa del linaje, esta breve y personal ofrenda de humo, ha sido compuesta para satisfacer abundantemente todos los deseos)

(En un lugar agradable y limpio, en un momento apropiado, uno debería disponer de harina, una flecha con cintas, madera de dulce olor, nubes de humo, alimentos, medicina excelsa, bebidas ... y ofrecerlas de forma correcta tras haber tomado refugio, generado la mente de la Bodhicitta y habiendo recitado los cuatro Pensamientos Inconmensurables.)

Instantáneamente mi naturaleza surge claramente como Vajrayoguini. De forma clara sobre mi coronilla está Jigten Sumgon, Ratna Shri. Es de la naturaleza del cuerpo de emanación (Nirmanakaya).

A la altura de mi corazón, de una sílaba semilla BAM emanan las sílabas RAM, YAM y KHAM. Purifican todas las manchas e impurezas. De nuevo emanan sílabas de OM, AH, HUNG.

Las sustancias de ofrecimiento se vuelven de naturaleza inagotable. La naturaleza del néctar es la Sabiduría Primordial. Ofrecimientos para cada una de las familias de budas llenan el espacio de tres mil inconmensurables universos.

(Para incrementar las bendiciones de esta ofrenda, recita los seis mantras y realiza los seis mudras. O resumiendo se pueden recitar las Tres Sílabas y el mantra del Tesoro del Cielo¹)

OM AH HUNG/

**NA MA SARWA TAT'AGATA BHJO BISCHA MUK'E BJA/ SARWA
T'AK'AM UGATE SAP'ARANA IMAM GAGANA K'ANG SWAHA/
HRI.** La naturaleza primordial se realiza espontáneamente desde este autosurgido y perfectamente claro mandala secreto. Invito y suplico a los Protectores del Dharma que vengan. Dakinis, por favor os suplico, ¡manifestaos para realizar vuestras acciones de Sabiduría Primordial!

Supremos protectores que mantenéis vuestra palabra y compromisos, ¡manifestaos surgiendo de la esfera del Dharmadhatu!

Surgid junto con vuestros séquitos, tanto en forma mundana como de Sabiduría Primordial. Por favor, ¡acudid a este lugar!
¡Invoco vuestro voto sagrado!

En el espacio azul profundo, ardiendo con el brillo de una bella turquesa desde el excelente Tesoro en el Risco Azul,
Gran Hermana, Achi Nanamzi
Tú que subyugas a los enemigos y a los demonios que ocasionan obstáculos, ¡Por favor ven aquí!

¡Manifiéstate surgiendo de la esfera de la Sabiduría Primordial!,
Ser celestial, por el poder del compromiso, de la sabiduría y del karma protege las enseñanzas de los Victoriosos, cada una de acuerdo con su propio linaje, junto con tus séquitos de deidades pacíficas, enriquecedoras, poderosas y airadas.

¹ OM AH KARO MUKHAM SARWA DHARMANAM ADY NUTPANNATOTTE
OM AH HUNG PHET SOHA

Proclamas la melodía triste e inquietante de las dakinis, como el rugido de un león. Gran y brillante anfitriona, coronada y completa con todos los atributos, tus manos ondean mudras. Traigo nubes de ofrendas que son el ritual de purificación del humo, un vasto océano de néctar. Por tu samaya, desciende a este sagrado y limpio lugar.

**SA MA DSA
DSA HUM BAM HO AH LA LA HO EH HYE HI BAHGAWAN
AKARSHAYA
SAMAYA DSA**

(así los invitamos)

HRI. Diosa del Espacio junto con todo tu séquito, toma asiento alegremente en tu lugar correspondiente.

Traigo un océano de nubes de ofrecimientos dispuestos físicamente y producidos con la mente.

Con respeto, me postro ante tí y te rindo homenaje con mi cuerpo, palabra y mente. *(Lanzamos harina al ofrecimiento de humo)*

¡Escucha por favor!

Hoy, en este lugar sagrado y año supremo, en este momento auspicioso, con las estrellas y los planetas en la posición correcta, Gloriosos Budas y Arhats, que por mi plegaria para la extinción de las impurezas, en este mismo momento pueda realizar todos mis deseos en esta vida. Hoy ofrezco humo a la divinidad que expulsará a su lugar a demonios, fantasmas, seres malignos y obstáculos. Con la ofrenda de humo purifico mis negatividades e impurezas.

¡Escucha!

Con nubes de ofrendas purificadoras del dulce humo aromático, varias medicinas supremas que purifican los engaños ,brocados de seda, joyas, incienso y madera de aloe, fragante sándalo rojo y blanco y madera de cedro, enebro, rododendro, abedul, etc.

Todos los diversos árboles de olor dulce y ambrosíaco, maderas, todas con aroma a néctar, harina, yogurt, leche y varias clases de comida y bebida, son ofrecidos lanzando puñados que forman nubes de ofrendas.

Hago los ofrecimientos de purificación a los maestros raíz del linaje.

Hago ofrecimientos a la divinidad de meditación Vajrayoguini y su séquito,

Líder de todos los Protectores del Dharma, Reina del Espacio, Defensora del Dharma. A las Dakinis de la actividad y de la sabiduría primordial;

Las Dakinis del samaya y del poder;

A las tres divinidades que devoran, asesinan y roban yo hago ofrendas purificadoras.

A la Madre que sacude el corazón, cuchilla de la vitalidad;

A la Madre roja airada de actividad iluminada junto con su séquito;

A Los comedores de carne de mil tipos diferentes; y todas las mamo, Dakinis, a todas sin excepción yo hago ofrendas purificadoras.

A la auspiciosa soberana con el poder de la vida de las insuperables trenzas de cristal del Himalaya;

A las cuatro familias de divinidades de la medicina, las cinco hermanas con sus consortes y séquitos.

A las 12 protectoras de los pasos de montaña y sus séquitos, yo hago ofrendas purificadoras.

A nosotros mismos, los yoguis que mantenemos el samaya, a los practicantes,

A las deidades protectoras y protectores del linaje, que protegen el precioso linaje Kagyu.

A los océanos de protectores juramentados, yo hago ofrendas purificadoras.

Al ser tocados con el humo, tanto los seres celestiales como yo mismo nos purificamos de las impurezas de nuestro samaya, de la degeneración de nuestros votos, los engaños por peleas, las tendencias malvadas y los engaños demoníacos; cadáveres, impurezas, violaciones, incesto, sequías, incendios etc.

Habiéndose purificado todas las impurezas y errores , hemos realizado el ritual profundo de la purificación del humo.

Habiendo reparado mis faltas, complaciendo a dioses y protectores, todos los obstáculos y condiciones de desunión son completamente pacificados.

¡Que podamos cumplir todo aquello que deseamos, de acuerdo con el Dharma!

Escuchadme por favor! Hoy elevo mi alabanza a los seres celestiales y los protectores, Gloria a la Madre Liberadora del Dharma!

Con las sustancias rituales externas, internas y secretas, Gloria a la Madre Liberadora del Dharma!

Con una nube de ofrecimientos variados que colman los deseos,
Gloria a la Madre Liberadora del Dharma!

Con la música de la alabanza de la devoción, Gloria a la Madre
Liberadora del Dharma!

Poseedora de la concentración del Mahamudra y el Tantra,
Gloria a la Madre Liberadora del Dharma!

Más elevada que la cima de la existencia, Gloria a la Madre
Liberadora del Dharma!

Más clara que el brillo del sol y los planetas, Gloria a la Madre
Liberadora del Dharma!

Virtuosa como la joya que concede todos los deseos, Gloria a la
Madre Liberadora del Dharma!

Vasta como un lago en verano, Gloria a la Madre Liberadora del
Dharma!

Porque propagas la doctrina sin error de los Victoriosos, Gloria
a la Madre Liberadora del Dharma!

Porque proteges a tus seguidores y cumples sus deseos, Gloria a
la Madre Liberadora del Dharma!

Protectora, ¡ permanece inseparable de nosotros!

Hoy recibo, como un océano de suerte y prosperidad, el poder y
la bendición, esplendor con todas las cualidades perfectas. Lo
recibo tanto de los seres como de los lugares, de lo animado e
inanimado, de samsara y nirvana.

¡Que la preciosa instrucción de la quintaesencia sea protegida por vosotros, poderosos Protectores!

¡Que los sostenedores de la doctrina la incrementen y la hagan permanecer!

¡Que para nosotros mismos, practicantes sin error y para nuestros allegados, tengamos prosperidad y riqueza en el hogar; Y que, en el extranjero sean repelidos todos los enemigos y bandidos!

¡Que las palabras que calumnian y dañan, que hieren y debilitan desaparezcan!

¡Que ahora y siempre podamos realizar todo aquello que deseamos!

(Entonces recita las oraciones para los buenos auspicios, la dedicación de los méritos y las plegarias de aspiración)

(De esta manera, este ofrecimiento personal de humo que posee todas las buenas cualidades y concede aquello que se desea, pertenece a La Dama del Espacio (Dhatisvari). Este texto fue compuesto como respuesta a la solicitud hecha por el inmutable lama Thrinley del monasterio de Thang, yacompañado con una ofrenda flores. El monje de Drikung llamado Bhadra, lo compuso en lo más elevado del lugar sagrado Changchub ling, en la habitación dorada del palacio. SARWA MANGALAM)

Traducción tibetano-español por el Lotsawa Antonio Sampedro (Tenzin Phuntsog). Revisión y edición del texto a cargo del centro Garchen Ratna Dwadza Nā en España. Diciembre 2020.

